

**LISTA TEMATÓW PRAC DYPLOMOWYCH ZATWIERDZONYCH PRZEZ RADĘ INSTYTUTU FILOLOGII ANGIELSKIEJ 30 WRZEŚNIA 2025 r. dla studiów
stacjonarnych II stopnia w roku ak. 2025/26**

	Temat w języku angielskim	Temat w języku polskim
1	Translating Japanese Pop Culture: Strategies in Rendering Murakami's Manga for Western Audiences	Tłumaczenie japońskiej popkultury: strategie przekładu mangi Murakamiego dla odbiorców zachodnich
2	Medical Translation: Linguistic Accuracy, Cultural Sensitivity, and Ethical Implications	Tłumaczenie medyczne: precyzja językowa, wrażliwość kulturowa i implikacje etyczne
3	Shifts in Style and Strategy in Polish Translations of H.P. Lovecraft's Fiction	Zmiany stylu i strategii w polskich przekładach prozy H.P. Lovecrafta
4	Translation of culture-bound elements and humour in Polish versions of selected Disney productions	Tłumaczenie elementów kulturowych i humoru w polskich wersjach wybranych produkcji Disneya
5	Translation challenges related to cultural differences in song lyrics: the case of selected musicals	Wyzwania tłumaczeniowe związane z różnicami kulturowymi w tekstach piosenek na przykładzie wybranych musicali
6	Translation of Humour in the Polish Version of the American TV-Series Friends	Tłumaczenie humoru w polskiej wersji amerykańskiego serialu Przyjaciele
7	From Page to Screen: Adaptation Strategies in Peter Jackson's The Lord of the Rings Trilogy	Ze stron książki na ekran: strategie adaptacyjne w trylogii Władca Pierścieni Petera Jacksona
8	Translating Dystopia: A Comparative Analysis of Selected Translations of George Orwell's 1984	Tłumaczenie dystopii: analiza porównawcza wybranych przekładów Roku 1984 George'a Orwella
9	Challenges of cross-cultural translation in the context of game localisation	Wyzwania tłumaczenia międzykulturowego w kontekście lokalizacji gier
10	Title Translation in Literature: Between Fidelity, Creativity, and Market Demands	Tłumaczenie tytułów literackich: między wiernością, kreatywnością a wymaganiami rynku
11	Translating songs for stage performance vs translating songs for dubbing, comparative analysis of two translations of the musical "Wicked"	Tłumaczenie piosenek na potrzeby występów scenicznych vs tłumaczenie do dubbingu – analiza porównawcza dwóch przekładów musicalu Wicked

12	T.S. Eliot, literary translation, comparative study of two Polish translations of "The Hollow Men"	T.S. Eliot a przekład literacki – analiza porównawcza dwóch polskich tłumaczeń The Hollow Men
13	Cultural elements in audiovisual translation	Tłumaczenie elementów kulturowych w przekładzie audiowizualnym
14	Dialect as the target language: A study of Polish dialect translations (featuring English as a primary influence in an indirect translation chain)	Dialekt jako język docelowy. Studium przekładu na polskie dialekty (w kontekście tłumaczenia pośredniego z udziałem angielskiego)
15	A cognitive study of semantic shifts in literary translation	Kognitywna analiza zmian semantycznych w przekładzie literackim
16	Translating English idioms into Polish for the screen	Tłumaczenie angielskich idiomów na polski w przekładzie audiowizualnym
17	Song translation: investigating singable translations for the screen	Tłumaczenie piosenek wykonywalnych w kontekście materiału audiowizualnym
18	Translating non-standard language for the screen (English-Polish evidence)	Język niestandardowy w angielsko-polskim tłumaczeniu audiowizualnym
19	Translating Niemen's Norwid into English: between song translation, poetry translation and audiovisual translation	Tłumaczenie Norwida Niemena na angielski. Tekst, muzyka i obraz jako czynniki motywujące polsko-angielskie decyzje tłumaczeniowe
20	Translating books for children: English-Polish evidence from <i>Paddington</i>	Angielsko-polskie tłumaczenie książek dla dzieci na podstawie serii „Paddington”
21	New technology in translation practice and training: evidence from Poland 2025	Nowe technologie w tłumaczeniu i kształceniu tłumaczy: dane z roku 2025
22	Challenges in English-Polish audiovisual translation	Wyzwania przekładu audiowizualnego na przykładzie angielsko-polskiego materiału
23	Authentic materials in learning English	Materiały autentyczne w nauce języka angielskiego
24	The impact of participation in International Exchange Programs on Willingness to Communicate among adolescent learners	Wpływ udziału w programach wymiany międzynarodowej na chęć do komunikowania się wśród nastoletnich uczniów
25	The relationship between EFL teachers' well-being, experiences of flow and the feeling of burn-out.	Badanie związku pomiędzy dobrostanem nauczycieli języka angielskiego oraz doświadczaniem przepływu (ang. "flow") podczas nauczania a poczuciem wypalenia zawodowego.

26	The influence of participation in the Erasmus+ program on foreign language anxiety and self-perceived communication competence	Wpływ udziału w programie Erasmus+ na lęk językowy oraz samoocenę kompetencji językowych.
27	Code-Switching in Multilingual Adults	Zmiana kodu językowego u dorosłych użytkowników wielu języków
28	Foreign Language Anxiety in Online Learning	Lęk językowy podczas nauki online
29	Assessment of Motivation and English proficiency in pre- and post-participation in the Erasmus+ program	Ocena motywacji i znajomości języka angielskiego przed i po udziale w programie Erasmus+
30	The Relationship Between the Teacher's Pronunciation and the Student's communicative behaviours	Związek Między Poprawnością Fonetyczną Nauczyciela a Zachowaniami Komunikacyjnymi Ucznia
31	Motivation of Adult Women to Learn English without a Direct Professional and/or Life Necessity	Motywacja dorosłych kobiet do nauki języka angielskiego bez bezpośredniej potrzeby zawodowej i/lub życiowej
32	Stimulating Speaking in the Foreign Language Classroom: Exploring Students' and Teachers' Perspectives on the Effectiveness of Speaking Techniques, Reducing Language Anxiety, and Enhancing Willingness to Communicate	Stymulowanie mówienia na lekcji języka obcego: Badanie perspektyw uczniów i nauczycieli w zakresie skuteczności technik mówienia, zmniejszania lęku językowego i zwiększania chęci do komunikowania się
33	Positive Psychology Interventions and Their Impact on Reducing Language Anxiety in EFL Classrooms	Interwencje psychologii pozytywnej i ich wpływ na obniżenie lęku językowego wśród uczniów uczących się języka angielskiego jako obcego
34	Enhancing ESL Learners' Language Proficiency Through Literature	Zastosowanie literatury w rozwijaniu kompetencji językowych uczniów uczących się języka angielskiego

35	"Frailty, thy name is woman": A Comparative Analysis of Ophelia's Portrayal in Selected Contemporary Adaptations of William Shakespeare's <i>Hamlet</i>	"Słabości, nazwisko twoje: kobieta": Analiza porównawcza roli Ofelii w wybranych współczesnych adaptacjach <i>Hamleta</i> Williama Szekspira
36	Visual Elements in Selected Screen Adaptations of William Shakespeare's <i>Hamlet</i> : Visual Techniques, Cinematic Devices, Visual Storytelling, and Symbolism in Feng Xiaogang's <i>The Banquet</i> , Gregory Doran's <i>Hamlet</i> , and Simon Godwin's filmed performance of <i>Hamlet</i> .	Analiza elementów wizualnych w ekranowych adaptacjach <i>Hamleta</i> Williama Szekspira: techniki wizualne, środki filmowe, narracja wizualna i symbolizm w <i>The Banquet</i> Feng Xiaoganga, <i>Hamlecie</i> Gregory'ego Dorana oraz w filmowej inscenizacji <i>Hamleta</i> Simona Godwina

37	Adapting Shakespeare through Russian Eyes and Modern Experimentation: Novelistic Reimaginings by Leskov and Turgenev, and the Intertextual Fusion of 'Macbeth' and Dostoyevsky's "The Brothers Karamazov" in the Work of Ewan Fernie and Simon Palfrey	Dziewiętnastowieczne rosyjskie adaptacje Szekspira i współczesne eksperymenty: Transformacje adaptacyjne w twórczości Mikołaja Leskova i Iwana Turgieniewa oraz eksperymentalne amalgamaty i transformacje adaptacyjne 'Makbeta' i „Braci Karamazow” Fiodora Dostojewskiego w utworze Ewana Fernie i Simona Palfrey’a
38	A Comparative Analysis of Narrative and Visual Elements in <i>Ghormengast</i> : Imagery, Illustrations and Film Adaptation.	Analiza porównawcza narracji oraz aspektów wizualnych w „Ghormengast”: obrazowanie, ilustracje oraz adaptacja filmowa
39	The Character of Lady Macbeth in Contemporary Adaptations of <i>Macbeth</i> : A Feminist Approach	Postać Lady Makbet we współczesnych adaptacjach „Makbeta”: Perspektywa feministyczna
40	An Analysis of Experimental Adaptations and Appropriations of Shakespeare: Sonnet L'Abbé's <i>Sonnet's Shakespeare</i> , Paul Griffiths's <i>Let Me Tell You</i> and <i>Let Me Go On</i> , and Ian Doescher's <i>William Shakespeare's Star Wars</i> .	Analiza eksperymentalnych adaptacji i apropracji Szekspira: <i>Sonnet's Shakespeare</i> Sonnet L'Abbé, <i>Let Me Tell You</i> i <i>Let Me Go On</i> Paula Griffithsa oraz <i>William Shakespeare's Star Wars</i> Iana Doeschera.

41	The Melodramatic Mode in Selected English-Language Holocaust Narratives	Modus melodramatyczny w wybranych anglojęzycznych literackich przedstawieniach Holokaustu
42	Of Warp and Weft: Indigenous Textiles as Texts and Carriers of Memory	O wsnowie i wątku: rdzenne tekstylia jako teksty i nośniki pamięci
43	Memory of Migrants in Canadian Children's Historical Fiction	Pamięć migrantów w kanadyjskiej prozie historycznej dla dzieci
44	Mnemonic Themes in Frank Herbert's <i>Dune</i> Series: An Analysis of <i>Dune</i> (1965) and <i>God-Emperor of Dune</i> (1981)	Motywy mnemoniczne w serii <i>Kroniki Diuny</i> Franka Herberta: Analiza <i>Diuny</i> (1965) i <i>Boga-Imperatora Diuny</i> (1981)
45	The Entanglements of Second-Generation Memory and Ethnic Identity in the Works of Janice Kulyk Keefer	Relacja pamięci drugiego pokolenia i tożsamości etnicznej w twórczości Janice Kulyk Keefer
46	Cultural and Emotional Fidelity in the Literary Translation of Marsha Forchuk Skrypuch's <i>Stolen Child</i>	Wierność kulturowa i emocjonalna w przekładzie literackim powieści <i>Stolen Child</i> Marshy Forchuk Skrypuch
47	Rebel Rhythms: <i>Wretched and Divine: The Story of the Wild Ones</i> by Black Veil Brides as a Narrative of Trauma and Memory	Rebelianckie rytmy: <i>Wretched and Divine: The Story of the Wild Ones</i> zespołu <i>Black Veil Brides</i> jako narracja o traumie i pamięci